

حَالَيفُ يا قو*سُتْ جموي الرّومي*

تحقيق ال*الواجيانعاس* الالواجيان

أبخزتو الأوَّل



جَـُمْيَعِ الحقوقَ مُحَفوظَكُمْ الطبَّعَكُمُ الأولِيُّ الطبَّعَكُمُ الأولِيُّ المُ

دارالغسَرْبُ الإِسْسُلامِيُّ ص.ب :113/5787 بهروت. لبشنان



بسب التدارهم الرحيم

ليس هذا موطن الحديث التفصيلي عن ياقوت ومعجم الأدباء؛ ولكن لا بد في هذه الكلمة الموجزة من تبيان أمور أساسية : أولها أن أهمية هذا الكتاب كانت لا تفتأ تتمثل لعيني في دور مبكر ، وكنت أراه حرياً بالعناية والتقدّم على كلّ ما قمت به من قبل في ميدان التحقيق ، فهو أصل كبير ، ومصدر لا غنىً عنه ، أفاد منه أكثر من وجّه همته بعد ياقوت نحو التأليف في التراجم ، فهو جدير بالتحقيق والتدقيق وتسهيل الحصول على ما يحتاجه الباحثون من معلومات فيه ، وقد تكون الخطوة الأولى ـ لعدم ظهور مخطوطات جديدة ـ أن يُقرأ على المصادر التي نقل عنها أو التي نقلت عنه ، لضبط نصوصه ، وتحرير ما فيه من مادة ، وتخليصه من بعض الاشكالات التي لم تُحل في طبعاته السابقة . وتلك خطوة مهمة ، وهي على اتساع نطاقها ضرورية مهما تتطلب من عناء وجهد . ولكن لابد بعدها من وسائل أخرى تعين على العمل ، وقد عرضت من عناء وجهد . ولكن لابد بعدها من وسائل أخرى تعين على العمل ، وقد عرضت هذه الوسائل نفسها على نحو متتابع :

1 - فقد كنت في أيام الطلب أقرأ لأديب فلسطين الكبير إسعاف النشاشيبي رحمه الله مقالات حول معجم الأدباء ينشرها متنابعة في مجلة الرسالة (المصرية) وكان يحاول أن يصوّب فيها ما يستطيع تصويبه من قراءات خاطئة ، إما اجتهاداً ، وإما بالمقارنة مع المصادر الأخرى ، وكان عمله هذا كثير الفائدة حين أردت أن أوجه العناية نحو معجم الأدباء ، على الرغم من أن إسعافاً أسرف كثيراً في الجري وراء استطرادات ، على فائدتها ، لا تتصل كثيراً بالهدف الرئيسي الذي من أجله كتب تلك المقالات .

2 - اهتم الدكتور مصطفى جواد رحمه الله بمعجم الأدباء ، فنشر مقالات متتابعة

في مجلة المجمع العلمي العراقي(1) أوضحت أمرين كبيرين أولهما: أن هناك تراجم كثيرة قد ضاعت من معجم الأدباء ، والدليل على ذلك أن المؤلف وعد بايرادها ولم ترد ، وأن النقول عن ياقوت تتناول تراجم لا وجود لها في ما نشره مرغوليوث ؛ وقد جمع منها (46) ترجمة ضائعة ، ملتزماً لدى النقل ما صَرَّحت به المصادر من منقولات عن ذلك المعجم ؛ ولكن مراجعة الوافي بالوفيات للصفدي (مثلاً) تدلُّ على أنه نقل كثيراً من التراجم عن ياقوت دون تصريح ؛ لكن كان عمل الدكتور جواد أكثر حيطة حين التزم بما وجده منقولاً مشفوعاً بالتصريح الواضح الدقيق ؛ وثانيهما : أن هناك تراجم قد أدرجت في معجم الأدباء ، وهي ليست من شرط المؤلف (كما وضحه في المقدمة) وإنما هي مستمدة من كتاب له آخر اسمه « معجم الشعراء » . إذ لما كان المؤلف قد أفرد الشعراء بمعجم مستقل فمن المستبعد أن يترجم في معجم الأدباء لحميد بن ثور الهلالي ومسكين الدارمي وأبي زبيد الطائي وحمزة بن بيض ونصيب بن رباح والفرزدق والخبز أرزي وغيرهم كثيرين . وقد كان رصــد هاتين الظاهرتين مفيداً على مستوى التحقيق ، إذ نبه من يحاول الاقتراب من معجم الأدباء إلى البحث عن ترجمات أخرى ضاعت غير تلك التي وقع عليها مصطفى جواد ، كما نبَّه الخاطر إلى ما في الكتاب من مادة دخيلة ، وقد تساءلت هل يمكن فرز تلك المادة عن أصل الكتاب ، فوجدت أن هذا عمل قد يتحمل الخطأ لأنَّ ياقوتاً نفسه كرر بعض التراجم في معجميه، كما فعل في ترجمة العتابي حين صرَّح أنه استوفى أخباره في معجم الشعراء ومع ذلك أعاد ذكره في معجم الأدباء؛ وقد ترجم للبحتري لأنه إلى جانب شهرته في الشعر ألَّف الحماسة ، ولكن ترجمة أبي تمام لم ترد فيه ، فهل سقطت من الكتاب أو اكتفى المؤلف بذكره في أحد المعجمين ؟ ثم إن إسقاط الشعراء من هذا الكتاب قد يعني تحريراً لمعجم الأدباء من مادة دخيلة ، ولكن وجود هذه التراجم أمر مفيد للدارس والباحث ، خصوصاً وأن حذفها يقوم على التحكم المحض لا على تصور واضح لطبيعة كل معجم من المعجمين ؛ ولهذا أبقيت تراجم الشعراء ، ووضحت في هامش كل ترجمة أنها _ على الترجيع _ ليست من أصل الكتاب ؛ ولست أرى لها أن تحذف إلا حين يكتشف « معجم الشعراء ».

⁽¹⁾ جمعت هذه المقالات في كتاب بعنوان والضائع من معجم الأدباء، (بغداد: 1990) .

3 ـ وما كدت أنجز اعادة النظر في الكتاب حتى بلغ صديقي العلامة الكبير الشيخ حمد الجاسر نبأ اهتمامي به ، فأرسل إلي _ حفظه الله _ يقول إن مختصراً لمعجم الأدباء موجود في مسقط قد يفيدني كثيراً في التحقيق . وبعد محاولات كثيرة للحصول على ذلك المختصر باءت بالاخفاق سافرت إلى الرياض في بعض الشؤون ، ولقيت الأستاذ الجاسر ، وحدثته بأن ضالتي المنشودة لم تقترن ببشرى العثور عليها ، وما كان أشد سروري حين لقيته في اليوم التالي وهو يقدم إلي صورة مكبرة من المختصر ، فحملته معي عائداً إلى عمان ، دون أن أكتشف ما يحمله من قيمة بالغة ، هونت على إعادة العمل في الكتاب من نقطة الصفر.

وجدت الموجز يحمل عنوان «بغية الألباء من معجم الأدباء » اختصره لنفسه أحمد بن على بن عبد السلام التكريتي ، ويقع في 238 ورقة ، وقد صدر بفهرست للمحتويات حديث الصنع ، وبخط مغاير ، ثم بفهرست ثان بخط الناسخ . وفي كل صفحة من صفحاته 21 سطراً ومعدل الكلمات في السطر الواحد 15 كلمة ، وهو بخط شرقى واضح ذي حظ من جمال ، ولكن بعض أوراقه مضطرب ، وهذا الاضطراب أدى الى سقوط أوراق ؛ وقد كتبت تراجم كثيرة (موجزة) في الهامش (بخط الأصل) ومعظمها يبدأ بالظهور بعد انتهاء حرف الحاء ؛ وعلى الهوامش تعليقات كثيرة لا علاقة لها بالمتن وفيها أحياناً إضافات متأخرة ذات علاقة ، لكنها ليست من أصل الكتاب ، وكثرة الخطوط في هذه الهوامش تدل على كثرة التملكات. وفي المختصر اضطراب من نوع آخر كأن ترد معلومات في ترجمة ما ، وحقيقة أمرها أنها تابعة لترجمة أخرى ، ولكن هذا قليل . ويعني الاختصار لدى من قام به حذف ترجمات كاملة ، أو حذف جوانب من الترجمة الواحدة ، أو حذف السند ؛ وفي أغلب الأحيان تحذف أسماء الكتب ، فإذا لم تحذف وضعت في الهامش الى جانب الترجمة . ثم إن هذا المختصر لا يمثل جميع معجم الأدباء ، بل يتوقف القسم الذي وصلنا منه عند نهاية ترجمة « عبد اللَّه بن محمد بن هارون التوزي » (رقم: 667) فإذا كان هو الجزء الأول فإن ما تبقى من المعجم قد يجيء في جزء أو جزءين (بحسب اعتماد الحذف والايجاز).

وعلى الرغم من كل هذه الصفات السلبية التي تعتور المختصر ، فإن قيمته تبدو عزيزة على التقدير ، إذ كشف لدى فحصه ومقارنته بالمطبوعة عن حقائق يمكن أن

توصف بأنها خطيرة :

1 ـ لقد أظهر أنَّ مطبوعة مرغوليوث (م) قد سقطت منها ترجمات كثيرة ، بلغ عددها في هذا الجزء من المختصر فقط حوالي 160 ترجمة ، لا يدخل فيها أكثر الضائع الذي عدَّه الدكتور مصطفى جواد.

2 - حين انتهى الجزء الأول بترجمة عبد الله بن محمد بن هارون دلّ ذلك على أن ما سيتبعه لابدً أن يتناول بقية حرف العين من العبادلة، وذلك ما لم يرد في (م) وهذا يعني أن ما سقط من (م) يفوق ما عثر عليه مصطفى جواد بكثير ؛ إذ هنالك أسماء أعلام لا يمكن أن يغفلهم ياقوت ، مثل عبد الله بن المقفع (في عبد الله ـ وقد وعد ياقوت بايراده) ثم أسماء عبد الرحمن (ومن أهم هؤلاء : عبد الرحمن بن إسحاق الزجاجي عبد الرحمن بن أخي الأصمعي ـ عبد الرحمن بن عتيق بن الفحام الصقلي ـ عبد الرحمن بن عيسى الكاتب الهمذاني ـ عبد الرحمن بن محمد بن دوست ـ عبد الرحمن ابن محمد أبو البركات الأنباري) وأسماء عبد السلام (وفي مقدمتهم عبد السلام بن الحسين البصري الذي أفاد ياقوت من منقولات كثيرة بخطه) وأسماء عبد القاهر (ولا يمكن له أن يغفل عبد القاهر الجرجاني) وأسماء عبد الملك بن قريب الأصمعي) وأنا هنا إنما أذكر المشهورين من النحويين واللغويين ، ولكن كتاب ياقوت يضم الأدباء من كل نوع : المؤرخين والخطاطين والنسابين وغيرهم ممن ياقوت يضم المهدمة في المقدمة .

3 - مع أنَّ « بغية الألباء » يعد مختصراً فإن فيه تراجم مسهبة قد ضاعت أكثر مادتها من المطبوعة (م) وما عليك إلا أن تقارن بعض التراجم في المختصر بما يقابلها في المطبوعة مثل: الوزير المهلبي - ابن خالويه - الوزير المغربي - حمدان الأثاربي - الخليل بن أحمد الفراهيدي - الربير بن بكار - سليمان النهرواني - أبو حاتم السجستاني - طلحة النعماني - أبو الأسود الدؤلي - الرياشي - أبو هفان - ابن بري . . . الخ عندئذ تجد أن ما طبع باسم معجم الأدباء قد لا يعدو أن يكون مختصراً آخر له من أصل كبير .

4 - إن المختصر لم يهتم بايراد كل ترجمة وردت في الأصل ؛ وحين اعتمد الحذف فقد تراجم كثيرة ورد بعضها في المطبوعة (مثل الترجمة رقم 2 ، 3 ، 4 ،

5 ، 7 ، 8 ، 13 ، 14 ، 18 ، 19 ، 20 ، 22) ولكن أليس من الطبيعي أن يكون قد حذف تراجم أخرى لم تذكر في المطبوعة نفسها ؟، فإذا كان الأمر كذلك ارتفع عدد الضائع من معجم الأدباء إلى حد أكبر .

5 - إن المختصر والمطبوعة قد يشتركان في الترجمة الواحدة ، ولكن تكاد الصلة تكون واهية بين الصورتين في السياق العام والمعلومات المدونة والترتيب ؛ (مثل ترجمة الوزير المغربي أو وجود ترجمتين متفاوتتين لشخص واحد ـ ابن الخشاب مثلاً) . ترى هل هذا يعني أن المؤلف كتب غير صورة واحدة من كتابه ؟ أو من بعض التراجم فيه ؟ أغلب الظنِّ أن الأمر كان كذلك.

6 - ولا ترد في المختصر ترجمات لمن انفردوا بالشعر ولم يضيفوا إليه فناً أدبياً آخر ، وهذا يعني أن التكريتي صاحب المختصر قد اطلع على نسخةٍ من معجم الأدباء سلمت من الاختلاط بين تراجمها وتراجم معجم الشعراء.

7 - وتدل بعض التراجم في المختصر (والمطبوعة) على أن المؤلف كان ينحو في عمله نحو الشمول بحيث يتفوق في معجمه على من عداه من المصنفين بالعدد والتنوع ؟ كما تدلُّ على أنَّ « التطويل » في بعض التراجم لم يكن يمثل عقبة لديه ، بل كان يراه ميزة له ؟ ومع ذلك فإن مقارنة عابرة بينه وبين معاصره القفطي صاحب إنباه الرواة (على الرغم من الصلة بينها ومن رؤية الأول لعمل الثاني) تدل على انفراد كل منهما بأشياء لم ترد عند الأخر ، هذا مع التسليم بأن نطاق معجم الأدباء كان أوسع بكثير من نطاق إنباه الرواة ، إذ الثاني مقصور على النحاة.

8 - وسوى المختصر لم أستطع أن أحصل على نسخ جديدة ، غير أني حصلت على مخطوطة كوبريللي من معجم الأدباء ، وهي نسخة يقول مرغوليوث أنه اطلع عليها ، ومع ذلك فإن هذه المخطوطة أفادت في توجيه كثير من القراءات ، وأضافت ترجمة واحدة أغفلها مرغوليوث ، هي ترجمة ابن نصر (رقم: 821) . وقد سقطت منها بعض التراجم ، كما أن الترتيب فيها يختلف أحياناً عما جاء في (م) وتبتدىء بترجمة وعبيد الله بن محمد بن أبي بردة القصري » وآخر ترجمة فيها هي ترجمة «علي بن محمد بن علي الفصيحي » وتقع في 219 ورقة ، وعدد السطور في الصفحة الواحدة محمد بن علي الكلمات في السطر الواحد 13 كلمة ، وخطها نسخي واضح مشكول

جزئياً ، ولصحتها الغالبة وحسن ضبطها نجد أنَّ القسم الذي تمثله في المعجم هو أكثر أقسامه استواءً وأقلها ترجمات ضائعة .

ولقد يسأل سائل: ما هذا الذي أقدمه اليوم ؟ وقبل الاجابة على هذا السؤال لابد لي من أن أقول: هناك عشرات التراجم التي لا تزال مفقودة من معجم الأدباء، وقد كان بامكاني أن أجري ترميماً لأكثرها، ولكني لم أحاول ذلك، لأن حدود ما قام به ياقوت ليست واضحة في كل ترجمة منقولة عنه. ولهذا لم أقم بالترميم إلا في 32 ترجمة، واكتفيت في ترميم معظمها بإعادة ما نقل عن ياقوت (تصريحاً) إلى مواضعها من معجمه. فأنا أعرف مثلاً أن ترجمة الأصمعي لابد أن تكون واحدة من تراجم معجم الأدباء، ومع ذلك لم أحاول « إقامة » ترجمة للأصمعي تضاف إلى هذه الطبعة، أولاً لأني لم أجد نقولاً عن ياقوت في ترجمة الأصمعي، وثانياً لأن لياقوت طريقته في النقل ومصادره التي ينقل عنها، وكثيراً ما ينفرد بمعلومات لا توجد عند غيره. ومثل ذلك يقال في تراجم كثيرة نقلت أجزاء منها عنه دون تصريح فاكتسبت عيره. ومثا جديداً.

ومع ذلك فإن ما أقدمه اليوم يعد أقرب صورة لمعجم الأدباء في حالته الأولى ؛ ولكن معجم الأدباء - بتمامه - سيظل مطلباً بعيداً ، يصعب نيله ؛ وإذا كنت قد سميته «معجم الأدباء » - وهو ليس بالضبط كذلك - فعذري في ذلك أن تلك هي التسمية التي عرفت بها صورة أقل شمولاً وأكثر بعداً عنه من هذه الصورة التي أنشرها اليوم ، وبهذا الاسم عرفه الناس وميزوه.

لقد أنفقت جهداً كبيراً في محاولة ضبط هذا النص ، بعد إذ عَمِلَتْ عَمَلَها فيه اجتهادات متفاوتة لم يكن أكثرها صائباً ، وحين يجيء هذا الكتاب مزوداً بفهارس تحليلية دقيقة ، ودراسة للمؤلف وكتابه من جميع نواحيه ، فإني أرجو أن تكون فائدته محققة لدى الباحثين والدارسين والقراء.

وإذا كان لي أن أتوجه بالشكر لمن أعانني في هذا العمل ، وأنا أعيش في عزلة مبهمة خرساء ، فأجزل الشكر وأتمه يتوجه إلى من أهداني « المختصر » ، صديقي العالم البحاثة الجليل الشيخ حمد الجاسر الذي جعل خدمة العلم غاية له ، كما أشكر ابنتي السيدة نرمين عباس على ما قدَّمته من عون حين حملت عني كثيراً من عبء

التصحيح والتدقيق وصنع الفهارس ؛ وقد كان للابن العزيز الدكتور ياسين عايش الفضل في إنجاز جوانب من هذا العمل ومراجعة أصوله لدى الطباعة ، فله الشكر الجزيل على ما قدَّمه.

أما الصديق الحاج الحبيب اللمسي فقد كان دائماً يتحرى بحدس الرجل المؤمن تقديم الكتب التراثية المفيدة، ويبذل في سبيل ضبطها وإعلاء حظها من الصحة ما يملك من جهد ومال. ولولا حماسته لنشر صورة من هذا المعجم - هي أقرب الى الصحة مما سبقها ـ لوجدتني قد ملت إلى ما تمليه السنّ من طلب للراحة ومجانبة للارهاق ؛ وفق الله الحبيب لما يحبه ويرضاه ، وأقدرني على إيفائه حقه من الشكر وعرفان الجميل .

وأدعو الله مخلصاً أن يوفقني إلى إكمال هذا العمل ، الذي أرجو أن يحسب في باب العمل الصالح ، إنه سميع مجيب .

عمان في آذار (مارس 1992) .

احسان عباس

بيان بالرموز

م: المطبوعة (بتحقيق مرغوليوث) وعنها أخذت طبعة دار المأمون (الطبعة المصرية) فتعرضت للشكل التام، والتعليقات الخاطئة، وحذف بعض التراجم.

ش: النشاشيبي ، إسعاف (مقالاته في مجلة الرسالة) .

ر: المختصر أي بلغة الألباء.

ك : مخطوطة كوبريللي رقم : 1104 .

البيسته في المن المعالمة الموالية المعالمة الماكم تبيية الماكم تبيية المعادمة المعاد يدكآب اليوازلين كأباع بالجروا فمعالدكأ بالذبان والمبتنعة للركا بالدوكاب انجاح المبهادة كودول المصنه كي "كالغائنة لكا بعشق الفينيا فيليذ لعبال دجاية دمزارليمشين زمنيرة قيمة واحسالتظرا فشداد والنشدة الأبيرين نشيله وإكمازا لكانبلس والنك وجنك منا ليجه مل مجوما كيجه المتزلاحيذ ما لايبا مندحرونا برونابن وه زليواننسر لصذا بارعا فاصلاه ظراء نزا عذفطه والاعال يمط "قال صنوبالملناكها إذا لكاعدا حزن أبها وعلي سردمنا دجار فراها شيبرا وطوس ابوما بوامور يميان رجد للوز مرجمه المسن ريديموزة ن مؤولان لآوال فا ولأت منا للرجافيا اعذرا وللعدعة وعيدا فاحلى الفائم فالداوا ارنالان الحريرا واعداد الفولا ارزون شاولا عدم الترفيكه سراكرين ف راماكسمان تلهمان أوجين مستعملاً لكاتب عباهدا لعوليناه الصط نديح ظلعشوا لخاب الأجوشلمان أكارتسا لهطاجرهم الجيمة النيونية مناه كالبلاشاراالدوالكاب الوساما كاربيخاد والجركاء الله والزواكة ساسلاج المنطن كالميلكية ف كالمينيس الذان ويلحبا وبنط سائحة واحده نئال والمشين مضعدا كما أنافا شيلك ومنول الضافة لمالجعن مالئكا نشكراد ومدسناكم ونسجيادا وإختصب ملكان يوجا بالاموال واخوه وانزاجيد ولام كالمعنف والكلبل حذر مندن وزر لاخطاع لاند زواى لا الازاياد بنيسهالتنان ف علايعم مين فالمرما وافعالطا وجدات م نموذج أول من المتختصر المنهما النهم الذي على إلى الفتح و منت في المائنس في المائنس في المنافعة على المائنس في كأنادشمط الشماكة بللنسه حركا ئالانواشخ براجش العينودكا بالبنطي لنسيدال لأعوالأول ولاينزلنه ويولفطري شدانا تشالك ونضوكاهم ومستعاند ولي وسالمرا للخولند وجوارعا شالتعدوده بم عماريم المجودته وزكل دينت كالاز فورسوا ما طنيا بدالهل أكان إدا لطب تط ما لاعض أله البياني خيرًا من لدان من للروه عيشال لعدرة الله الله والشيرة الدينة التيمية العالما الله والمالية المالية المالية الم ايال ليعذ المنعام أحديث الكانف كما الشت يرضعه على الشيخ اوزله ماليا الينان الإلىاعتها جين ننا اليوالينا موتئالات الوحيدة فاخل شالل على زالون وذكركا درشاع فادلائنا ليجة مالاعوز فاستعسس حدالالها فاذابكا حسستناذ وللانوجية بالدينوركية لاحطط لدالها الشيخ ماالسالجهم الفيل وطادوي والعامي وتاري والماسية وال الهضاء والحمان العجابي تبتساع وتها ذدعت خطف تناها ما الدينوله مغدله أيجداوا لافارج احشرن مصيالات مضناركا بلياه تكاملين كالج المؤمزال فيدحشه الاعتراطية

انده بمر الملاه سعد الذم معود بل معود لمسعدة معولاتي المعم الملام المعم الملام ويناوندولية ويتما النظالية العرب الرام الملام ال الزيره ألصرفه العواء السمائر إلغفوانيانا دلاكتيرا العكاج المنؤل مشيط البطين الغريا العران المفعم الهنعم الذراع أتنبى الطو تره أيتخنص لوذم لوبين المده يشتدا علمائن فؤوديد فاوفاك ليصلح واحتمامه عين للغذائنكهما لميانعاج وضومكفا فتهجشروشا وفاحتوانك مؤكلك وتغادفوا بعرقصب حنند ليهنين صيناك بخشان ومتكئ وانا معنصاح كاطودا أزاوح خيا فاختباه معنامين ومراه الإمرالا لجدة ، فا لفاشيك ويتعب بدويه من ويست بن يم أن وتعلم مزولت مذا الإمرالا لجدة ، فا لفاشيك امشاك م تنكر عليه هذا الكلام منا إيجابي يمهمندد مستناعي كالثاره وطوار فيلشث أسارة مولله نعا أراره إعداله كالتزالان المثنيا عنى خبا دلد مدلت كلاا الملوئين خالان عكد وبما كما لاسية سكاميل لونبرطاغة بغروا وعهمائت اطهاف الينشك الآدعانسا ليطاهد ماعوليس وكما الوغرنيس عنا حدمنا لأيد معض كالمنت تأبي فنال طلبهم خاوا بك بنرشده شت ولما برومانين حسسيات كوجه عيدالسن تطرون وكالعنف ندحدانا والزولة والمهجا تحصدالهلا وأشنكونها فا ولنع ترتون لسلادنها وتنطشه مرتن والوزماعن الصعبلهما فسانية بحيار خسالان وكلانصا ينعند وعاسع ونواليه السدت اردائ ودرك والعشرى الفلاشينيمه وشوتنر وعريخشيه لخرنراله لك ينيها ولمذك سوفها ولما إنكالد والغوا أبكا بمصوللوا خيللتوائن وتطعندوننا مروطدونزحاله ويجا نئر وطنربعيص الناطعا درسوب وميمانها حره بمرص تداصلج إأحز بما حبدأة جارا كالمرم بختك وكان ونتلك افتئاله ن وكنتا إلى خير عسالة أوَّدَن وَارْدُودَى الحاله هنتا الودوسجيا له النالم الناكبي حكب تنادنا اقزبيالذ لانخها المذا لاكلمتب بماللادمان ويمكلهان فطنسطنق وائلوالعيشيع وجزركا بئ فامامواج ألملب وطاول لبيدوميا ا التةعيبة والاغداد بمايون فناطلاء وندحلها والمتعيم فعسارتكلامتوائبا وضلنه زنعناها علا الله تكانسا كوصابية بالاغتداديما بحدد والعدكك منمعضد ومؤمك الدمزج وجاء وانتباك إلخ مكاها والرئم حديم لجعا نبالها من ترفيها الخيرا مست وكلام ماكنيرا ليعفل على ما مليكانية والماك وا ماكون عمالاخ الشئين ودوما لموزه الشقيه ماأرحوا التكورثامي ا ذابداً الدين وم متوه كان لاخرد ا ارتبا بسب دمناجراج المائم ننا زرائخ جن مع بسلياً مثال فوائريك وللاجذ تعرض للك وعل لخاج فها عذك وعضنه طبرا عالمقنستها وزيتوانعو جناكم ومجارايان

45% المنت المناس المنتاجي السالم ديما شاعل وه زيم بالإلام والميل لها وللادا خوليا ادائيا عباالغوثمطا لماتن تركا إ رجوها والحراس فيدا العالم ورهر رهد ن ار ایرورن کان در در مینا حمایل کاج شال مودنر کان در در مینا حمایل کاج وكلتاركا عرات الدمون عليه نموذج ثالث من المختصر العلنة من عودها والكرفة عديه علمانها مدحار فان كم عمرها ليج مركا إماليا وجزاذا نشأة وتشعدا لجيبيا فبكليش لمبط نيشيكا ووه فينوا وافرقضترنما لرااطخ وط إلما فحاصيح التهيداد ومال حنت بالبشرة زيدارون وساكولك اولت كمانية مادكة تم اختلط نياد دّقال شيخ نامغ قبال تماغ ف ولشاؤا ما جند المايترون من مايخ بها الذاه مغولات منا لانا بداراجيوه مما لأمجوزانا لك وتجيع الكه مال باد يولات للمالاه ظارنة كرهيا الندديا زلنائب عالمازنر بدنا زحمه هذا أكان ما الذنباء لادزيجتر كاجدود الذائر مراميس إدّة ك العملوذ لياسل للذنباء صليعا إده المريخ يزاروعده جماع تراجع ماذعج عليا دوي الموشق ف معريما ه ادر معارد الشاه لهالمال سبير معدار واستهام سرم خولادا لجبابا ن يمالك اطردوم عددوششا امن العال للمصخبطم طرساع بمردشد مشكره لريريسها حواهما لمربقه كزود فكش عدم فال علاا لحابين لا يعراج بزللا زهرجه بأبلام ما كالدفورة ل كشابوكما في ا لعاوكدوهوا حلاكم طليان كالملائلان وحدال وكالديفذا الام جنار بعون تنومها نته عبل الكذبذة إلى جهوا خاصر وتوليكك لب علمام أه ألى تحديد بمراجرع برعرعبدالمران رمقرة لوشيل لشعيعا أمراماه بنزئ كالسابي الوظا للطري كالدا 1918 But and Co. Bush willesto arrabation للعل محصة السماء

٩٤٤٠٤ وَاللَّهُ اللَّهُ اللّلَّ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللّلَّا اللَّهُ ال

داخ آئ خدم مراني و كَمُ الْمُعُ مُرَة وَكَ مُنْ الْمُعُ مُرَة وَكَ مُنْ الْمُعَالِلَهُ الْمُؤْمِدُ الْلَهُ الْمُعَالَ مَا مُعَالِمُ الْمُعَالَ الْمُعَالَى الْمُعَالَى الْمُعَالَى الْمُعَالَى الْمُعَالَى الْمُعَالَى الْمُعَالَى الْمُعَالَى الْمُعَالَى الْمُعَلَى الْمُعْلَى الْمُعَلَى الْمُعْلَى اللّهُ الْمُعْلَى اللّهُ الْمُعْلَى اللّهُ اللّ

عَبِم النَّلَامُ مِنْ الْحَرْنِ وَإِن الْحَالُمُ وَمُنْكَدُهُ مَنَالَ الْمُنْ الْمُنْكُمُ اللّهُ اللللّهُ اللللللّهُ اللّهُ الللللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللل

ة صفَدُدَنَهُ المَيْسَنَّ مَنْهُ ادَاْتَ مِّرَفَافُهُ الْوَالْحِيبِ سَنَا اَنْ عَلِي كَمَّ مَنْ مَنْ اللَّهِ الْمَالُمُ مُنَا أَلِيهُ الْمَالُمُ مُنَا أَلِيهُ الْمُرْفَالِينِ عِمْدُ اللَّهِ الْمَارِدُ مُنْ اللَّهِ الْمَارِدُ مِنْ اللَّهِ الْمُوتِ مُعْدُلِلِهِ الْمَارِدُ مِنْ اللَّهِ الْمُورِدُ مِنْ اللَّهِ الْمُوتِ

دَكَ زَهُ لَلْهَ عَلِينَ مَسَالُ مَا مُت مَسْهِ مِا وَالْهِ مِنْ الْهِ مِلْهُمُ الْمَهْمُ فَالْمَ الْمَهُمُ فَ عَنْ مُلْهُمُ الْمُرَى عَكَامُ لِلْعَبَاءِ لِلْمُزَادِ عَزْتُ لِمُ رَحِيْنَ الْمِعْمُ الْمِنْ الْمُلَالُونِ فَ رَدَى عَنْهُ الْمَا فَا مُرْفَحَةِ مِنَّا لِلْمَرْبُرِي وَالْوَاحْقُ الْمُعْمَى الْعُلِمَةِ وَلَيْكُ وَلِي النَّهُ الْمَا عَمُوا الْمُعَمِّدُ الْمُعْمَى الْمُؤْمِنَ الْمُلَامُ عَمْدُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُورُونِ اللَّهُ مِنْ الْمُلْمَالُونِ اللَّهُ مِنْ الْمُلْمَى الْمُؤْمِنَ الْمُلْمَالِمُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُورُونِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنِينَ الْمُؤْمِنِينَ وَاللَّهُ وَمُولِكُمُ اللَّهُ مِنْ الْمُلْمِينَ وَمُلْكُمُ وَمُلْكُمُ اللَّهُ وَمُؤْمِلُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنِينَ وَمُؤْمِلًا لَمُ اللَّهُ وَمُؤْمِنَ الْمُلْمُ اللَّمِ اللَّهُ وَمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَمُؤْمِلًا لَكُونُ وَالْمُؤْمِنِينَ اللَّهُ اللَّهُ وَمُؤْمِنَ الْمُلْمُ اللَّهُ وَمُؤْمِلُهُ اللَّهُ وَمُؤْمِنَا لِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنِينَ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ وَمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ وَمُنْ الْمُؤْمِنِينَ الْمُؤْمِنِينَ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّذُونِ الْمُؤْمِنِ الْمُعْمُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِينَ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنِينَ الْمُؤْمِنِ الْمُعْمَالِمُ الْمُؤْمِنِينَ الْمُؤْمِنِينَ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِينَ الْمُؤْمِنِينَ الْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنِينَ الْمُؤْمِنِينَ الْمُؤْمِنِينَا لِلْمُؤْمِنِينَ الْمُؤْمِنِينَ الْمُؤْمِنِينَا لِلْمُؤْمِنِينَا لِلْمُؤْمِنِينَا لِلْمُؤْمِنِينِ الْمُؤْمِنِينَ الْمُؤْمِنِينَا لِلْمُؤْمِنِينَ الْمُؤْمِنِينَا لِلْمُؤْمِنِينَا لِلْمُؤْمِنِينَ الْمُؤْمِنِينَا لِلْمُؤْمِنِينَا لِلِلْمُؤْمِنِينَا لِمُؤْمِنَا لِلْمُؤْمِنِينَا لِلْمُؤْمِنِينَا لِلْمُؤْمِنِينَا لِمُؤْمِنِينَا لِمُؤْمِنِينَا لِلْمُؤْمِنِينَا لِلْمُؤْمِنِينَا لِمُنْ الْمُؤْمِنِينَا لِلْمُؤْمِنِينَا لِمُؤْمِنِينَا لِلْمُؤْمِنِينَا لِمُؤْمِنِينَا لِمُؤْمِنِينَا لِمُعْلِمِينَا لِمُؤْمِنَا لِلْمُؤْمِن وَمُوالِمُونِينَا لِمُعْلِينَا لِمُعْ

عَنْ اللَّهُ الْمُعَالِدِ الْمُحَالِّدُ الْمُحَالِّدُ الْمُحَالِّدُ الْمُحَالِّدُ الْمُحَالِّدُ الْمُحَالِّدُ ا عَ**نَهُ لَا لِلْمُحَالِثُهُ الْمُحَالِّدُ الْمُحَالِّدُ الْمُحَالِّدُ الْمُحَالِّدُ الْمُحَالِّدُ الْمُحَالِّدُ** المِنْ الدَّمَ الدَّمُ الْمُحَالِّدُ الْمُحَالِّدُ الْمُحَالِّدُ الْمُحَالِّدُ الْمُحَالِّدُ الْمُحَالِّدُ الْمُ

الوالدا الموى المرتب المنه لل و حروة المنابية و المنه المرتب المنه المن

نموذج ثان من مخطوطة كوبريللي